

Phong trào Du Ca | The Du Ca Movement



Tôi được biết rằng ông ngoại có rất nhiều người hâm mộ ông và luôn nhắc về ban nhạc Ban Trầm Ca và phong trào Du Ca, khi mà Nguyễn Đức Quang vẫn còn tiếp tục biểu diễn sau khi đã định cư ở Mỹ.

I know that many fans of my grandpa have fond memories of the band Ban Tram Ca and the Du Ca movement both in Vietnam and when Nguyen Duc Quang was still performing after immigrating to the United States.

Thế hệ trẻ người Việt Nam sinh ra tại Mỹ có rất nhiều người không biết đến phong trào Du Ca này cũng như chưa từng biết đến ban nhạc Ban Trầm Ca. Tôi muốn nhân dịp này kể về phong trào Du Ca và ý nghĩa của nó.

But for many younger Vietnamese youth born in America, many do not know about this movement or Ban Tram Ca, and so I want to explain what Du Ca is

and what it stands for.

Phong Trào Du Ca Việt Nam và ban nhạc Ban Trầm Ca là một đoàn thể hoạt động về văn hóa và văn nghệ luôn hướng đến mục đích phục vụ cộng đồng. Tuổi trẻ của Nhạc sĩ Nguyễn Đức Quang và các thành viên khác của Ban Trầm Ca vào những năm 1960 gắn liền với phong trào làm công tác xã hội của sinh viên học sinh ở miền nam Việt Nam. Vào thời điểm này phong trào công tác xã hội giúp đỡ cộng đồng bùng phát mạnh mẽ.

For both Ban Tram Ca and the Du Ca Movement, the community always comes first. Nguyen Duc Quang and the other members of Ban Tram Ca spent their teenage years of the 1960s experiencing a “Social Work Movement” - where Vietnam saw an explosion of interest for the youth in volunteering, working for the community, and relief for natural disasters/war calamities.



Các thành viên ban nhạc Ban Trầm Ca tham gia rất nhiều trại tình nguyện công tác xã hội, nhất là mùa hè năm 1965. Thời gian tham gia các hoạt động cộng đồng này là nguồn cảm hứng mạnh mẽ cho các sáng tác của ban nhạc. Khi ban nhạc được chính thức thành lập năm 1966, Ban Trầm Ca được biết đến nhờ phong cách đặc biệt của họ: ban nhạc hát cùng

khán giả. Mỗi lần ban nhạc biểu diễn là dịp để cộng đồng gần gũi ca hát chia sẻ với nhau.

The members of Ban Tram Ca attended many social work camps during the summer of 1965, and this influence of social activism and youth volunteer work directly influenced their performances and music. When the band officially formed in 1966, Ban Tram Ca became known for their unique style: as the audience would join in on their singing and performing; not resigned to just sit and watch. Even their playing was communal!

Vì thế, những sáng tác của ban nhạc cũng mang đậm âm hưởng tuyên truyền lòng yêu nước và tình yêu của tuổi trẻ qua các hoạt động thiện nguyện và tấm lòng tương thân tương ái.

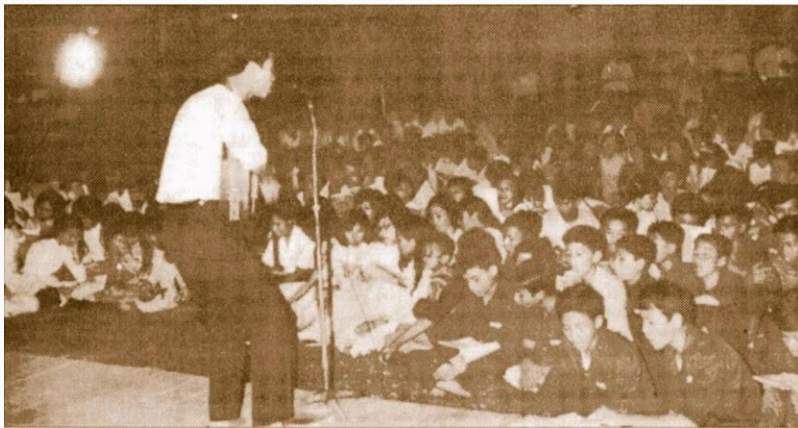
In addition, the music that my grandfather wrote for the band to perform all centered on themes of youth patriotism and love for the community that is expressed through volunteering and a spirit of compassion.



Ban Trầm Ca về sau mong mỏi tạo nên sự thay đổi trên cả việc ca hát và biểu diễn. Với sự giúp đỡ của nhiều các hội đoàn thanh niên lớn khác ở miền nam lúc đó, ban nhạc đã tổ chức tám buổi hội thảo hướng dẫn và đào tạo giới trẻ Việt Nam, nhấn mạnh các giá trị về cộng đồng và tự duy của giới trẻ. Những buổi hội thảo này lan rộng khắp miền Nam Việt Nam,

từ đó hình thành phong trào Du Ca.

But Ban Tram Ca wanted to create change beyond just singing and performing. So the group, with the help of a large network of other student activists, held eight core conferences to teach other students and the Vietnamese youth about the values of community, expression, and youth activism. It was these conferences, spread out around Southern Vietnam, that created the Du Ca movement.

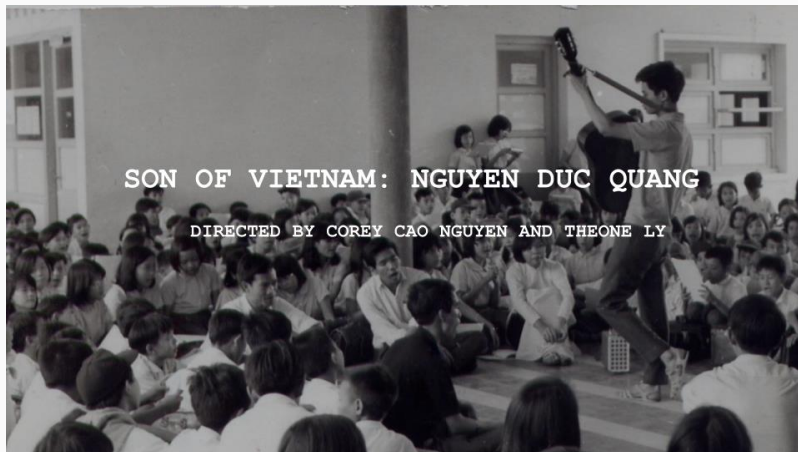


Về mặt tổ chức, Phong trào Du Ca phần lớn là tổ hợp của nhiều hội đoàn thanh niên từ nguyện độc lập. Chủ tịch phong trào là người đứng đầu chịu trách nhiệm về hành chính và mở rộng phong trào. Dưới chủ tịch là Trưởng Xướng Du Ca, phụ trách sáng tác âm nhạc, tổ chức các hoạt động và đào tạo thành viên mới. Ông Ngoại Nguyễn Đức Quang là trưởng xướng đầu tiên của phong trào Du Ca, cùng với chủ tịch đầu tiên là được sĩ Hoàng Ngọc Tuệ (Ban Trầm Ca những năm đầu thành lập đã từng lưu trú ở garage nhà của chủ tịch Hoàng Ngọc Tuệ) Organizationally, the Du Ca movement was structured largely of independent clusters of local units of youth activists and volunteers. At the top, there was a President who would be in charge of administrative duties associated with the wider brand of the movement, and then a Leader, who would write songs, organize activities, and train newer members. My grandfather was the first Leader of the Du Ca movement; with the first President being a pharmacist named Hoang Ngoc Tue.

(It was Tue's garage that Ban Tram Ca lived communally in during their early years!)

Bên dưới hai vị trí lớn đó, phong trào chủ yếu hoạt động độc lập, bao gồm những hội đoàn nhỏ, thành viên có thể lên đến 25 người. Những hội đoàn gần nhau sẽ nhập lại thành những hội lớn hơn. Những hội đoàn này được phụ trách bởi các huynh trưởng. Họ chịu trách nhiệm tổ chức các hoạt động ca hát, từ thiện, giảng dạy, và các buổi biểu diễn lớn nhỏ. Qua những hoạt động này, phong trào mong muốn mang lại một nền văn hoá sống động, nêu cao tinh thần dân tộc và yêu nước cho giới trẻ người Việt Nam.

Below these two, Du Ca was largely independent; mostly forming small "Units" that consisted of up to 25 members. Units close to each other became large groups. These units were led by trained Unit Leaders who would organize the activities like singing, volunteering, lectures, shows, and performances. Through these activities, Du Ca hoped to spread songs of service, the passion for volunteering, and the spirit of the community to all the youth of Vietnam.



"Cảm ơn quý vị đã đọc bài viết này! Cháu là tác giả của bài viết này, Corey Cao Nguyễn. Bản tin này là một phần của một bộ phim tài liệu về nhạc sĩ, nhà hoạt động, và con chim đầu đàn của phong trào Du Ca: Nguyễn Đức Quang, người cũng là ông ngoại cháu. Quý vị có thể theo dõi quá trình của bộ phim trên Facebook và Instagram và hãy đến với trang mạng của chúng cháu: www.sonofvietnam.com

"Thank you for reading! I am the author of this article, Corey Cao Nguyen. This newsletter is part of a feature length documentary about the musician, activist, and founder of the Du Ca movement: Nguyen Duc Quang, who is also my grandfather. You can follow our film's progress on Facebook and Instagram and check out our website: www.sonofvietnam.com

Hơn nữa, chúng cháu đang cố gắng gây quỹ với mục tiêu là \$250,000 để tài trợ cho những chi phí của bộ phim để kể câu chuyện về ông ngoại Nguyễn Đức Quang. Ông ngoại chưa bao giờ nói với gia đình mình về phong trào Du Ca hay âm nhạc của ông. Thế nên, cháu đang cố gắng đi vòng quanh thế giới để tìm những người biết về ông và tìm hiểu xem ông ngoại của cháu thực sự là ai! Nếu quý vị muốn giúp đỡ chúng cháu làm bộ phim này, quý vị có thể scan cái code QR dưới đây với camera điện thoại của quý vị và quyên góp cho chúng cháu qua Paypal! Quý vị cũng có thể quyên góp trên trang mạng của chúng cháu được nêu lên ở trên. Bất cứ sự giúp đỡ nào từ quý vị chúng cháu sẽ rất biết ơn vì đã giúp chúng cháu tìm lại quá khứ, mang câu chuyện của ông ngoại Nguyễn Đức Quang đến hiện tại, và giúp chúng cháu đảm bảo những di sản của ông để lại sẽ được gìn giữ trong tương lai.

In addition, we are trying to raise \$250,000 to finance this film to tell Nguyen Duc Quang's story. Nguyen Duc Quang never told his family about the Du Ca movement or his music, and so, I am trying to travel the world to find those who knew him and found out who my grandfather really was! If you'd like to help us make this film, you can scan the QR code below with your phone and donate to us via Paypal! You can also donate through our website. Any amount you give is incredibly appreciated will help us search through the past, to bring Nguyen Duc Quang's story to the present, and help us ensure his legacy continues onward into the future! "

Chúng cháu xin chân thành cảm ơn,

Corey Cao Nguyen

Scan to Donate/Scan Để Quyên Góp



Một số bài nhạc của phong trào Du Ca:
You can listen to some Du Ca music here:

**BĂNG NHẠC DU CA VIỆT NAM 1
SAIGON - 1972**



Chọn nghe bài hát bằng cách
vào Description, bấm vào tên bài.



01. *Giới Thiệu*
02. *Cho Đồng Bào Tôi* - Nguyễn Đức Quang
03. *Dịu Nhau* - Ngô Mạnh Thu
04. *Những Chiếc Khăn* - Trần Đình Quân
05. *Tuổi Trẻ Chúng Tôi* - Giang Châu
06. *Anh Sẽ Về* - Nguyễn Hữu Nghĩa
07. *Gọi Tên Đất Mẹ* - Nguyễn Quyết Thắng
08. *Qua Tuy Hòa* - Nguyễn Đức Quang
09. *Quê Hương* - Phạm Duy
10. *Quê Hương* - Bùi Công Thuần
11. *Trên Hà Nội* - Trịnh Công Sơn
12. *Sơn Mơ* - Ngô Mạnh Thu
13. *Đình Trẻ* - Phạm Duy
14. *Hát Cho Tương Lai Hòa Bình* - Đặng Mục Tử
15. *Bài Ca Viết Bên Giáo Đường* - Nguyễn Hữu Nghĩa
16. *Những Điều Trông Thấy* - Giang Châu
17. *Một Lần Là Trăm Năm* - Tôn Thất Lan
18. *Đến Với Quê Hương Tôi* - Bùi Công Thuần
19. *Mãi Mãi Bên Nhau* - Bùi Công Thuần
20. *Đoàn Ta Ra Đi* - Nguyễn Đức Quang

Băng nhạc Du Ca Việt Nam 1 (1972)



Copyright © 2021 Son of Vietnam, All rights reserved.

You are receiving this email because you opted in via our website.

Our mailing address is:

Son of Vietnam

-

-, CA -

[Add us to your address book](#)